

Dichiarazione di conformità ai sensi della direttiva 2014/68/EU / EC conformity declaration according to directive 2014/68/EU
EG-Übereinstimmungserklärung entsprechend der Richtlinie 2014/68/EU / Déclaration CE de conformité aux sens de la
directive 2014/68/EU / Declaración de conformidad según la directiva 2014/68/EU

La sottoscritta / The undersigned / Unter eigener Verantwortung erklärt die unterzeichnende / L'entreprise soussignée / La sociedad abajo firmante



Via F. Chemello 12/C 36075 Montebelluna (VI)
ITALY www.padovanvalerio.com

R.DOC. 7/21 TW1

Dichiara sotto la propria responsabilità che l'accessorio di sicurezza / Declares with responsibility that the safety accessory / Gesellschaft, dass folgendes
Sicherheitszubehörteil / Déclare sous sa propre responsabilité que l'accessoire de sécurité / Declara bajo su responsabilidad que el accesorio de seguridad

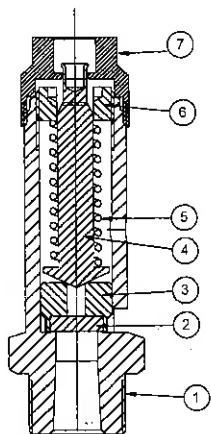
Valvola di sicurezza per aria compressa, vapore, gas inerti e refrigeranti del gruppo 2: modello / Safety valve for compressed air, steam, inert and refrigerated gasses of group 2: model / Sicherheitsventil für Druckluft, Dampf, Inertgas und Kältemittel der Gruppe 2: Modell / Soupape de sûreté pour air comprimé, vapeur, gaz inerts et frigorigènes du groupe 2: modèle / Válvula de seguridad para aire comprimido, vapor, gases inertes y refrigerantes del grupo 2: modelo						TW1
Grandezza / Size Größe / Grandeur Tamaño	N° di serie / Serial no. Seriennummer / N° de série / N° de série	Quantità nel lotto / Quantity in a lot / Partie-Menge / Quantité dans le lot / cantidad en el lote	Taratura marcata su corpo valvola / Calibration marked on valve body / Eichung auf Ventilgehäuse markiert / Tarage gravé sur corps soupape / Calibración marcada sobre el cuerpo de la válvula.	Tipo guarnizione / Gasket type / Dichtungstyp / Type de joint / Tipo de guarnición	Categoria / class Klasse / catégorie / categoria	Anno costruzione / Year of const. / Baujahr / Année de const. / Año de fabric.
1/4" BSP	202222/1 202222/100	100	1,80 bar	SILICONE -30+160°C	IV	2022

Al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali di sicurezza della direttiva 2014/68/EU (PED) Per la verifica della conformità alla direttiva sono state utilizzate le norme e le procedure
di seguito indicate: / To which this declaration refers, conforms to the essential safety requirements of directive 2014/68/EU (PED) The standards and procedures indicated as follows were used to check
conformity to the directive. / Auf das sich diese Erklärung bezieht, den Sicherheits-Grundanforderungen der Richtlinie 2014/68/EU (PED) entspricht. Zwecks der Überprüfung der Einhaltung der Richtlinie sind
folgende Normen und Verfahren angewandt worden: / Auquel se réfère cette déclaration est conforme aux qualités requises essentielles de sécurité de la directive 2014/68/EU (PED). Pour la vérification de la
conformité à la directive, nous avons utilisé les normes et les procédures indiquées ci-dessous: / Al que se refiere esta declaración, es conforme con los requisitos esenciales de seguridad de la directiva
2014/68/EU (PED). Para comprobar la conformidad con la directiva, se han utilizado las normas y procedimientos indicados seguidamente:

Descrizione del prodotto / Product description / Beschreibung des Produkts: Description du produit: Descripción del producto:	Valvola di sicurezza con molla elicoidale ad azionamento diretto, tipo: tw1 / Safety valve with helicoid spring and direct action, type: tw1 / Sicherheitsventil mit spiralförmiger Feder mit direkter Betätigung des Typs: tw1 / Soupape de sécurité avec ressort hélicoïdale à actionnement direct, type: tw1 / Válvula de seguridad con muelle helicoidal de accionamiento directo, tipo: tw1
Attestato di esame CE del tipo: / CE examination certificate type: / EG-Prüfzeugnis des Typs / Attestation d'examen CE du type: / Certificado de examen CE, del tipo:	Modulo B+D Form B+D Formular B+D Module B+D Módulo B + D
N° dell'attestato di certificazione / Certificate no. / Zeugnis- Nummer bzw. N° de l'attestation / N° del certificado	TIS-PED-MI-15-10-009474-9072 (B) DGR-0036-QS-1084-21 (D)
Norme applicate: / Standards applied: Angewandte Vorschriften: / Normes appliquées: / Normas aplicadas:	Secondo direttiva 2014/68/EU - norma AD 2000-MERKBLATT A2 "valvole di sicurezza" - VdTUV-Merkblatt, Sicherheitsventil 100 / According to directive 2014/68/EU standard AD 2000-MERKBLATT A2 "safety valves" - VdTUV-Merkblatt, Sicherheitsventil 100 / Entsprechend der Richtlinie 2014/68/EU Norm AD 2000-MERKBLATT A2 "Sicherheitsventile" - VdTUV-Merkblatt, Sicherheitsventil 100 / D'après la directive 2014/68/EU norme AD 2000-MERKBLATT A2 "soupapes de sécurité" - VdTUV- Merkblatt, Sicherheitsventil 100 / Según directiva 2014/68/EU norma AD 2000-MERKBLATT A2 "válvulas de seguridad" - VdTUV-Merkblatt, Sicherheitsventil 100

Portate di scarico per vapore d'acqua saturo in kg/h - Discharge flow rates for saturated water vapour in kg/h - Ablassmengen für satten
Wasserdampf in kg/Std - Capacité d'évacuation pour vapeur d'eau saturée en kg/h - Caudales de descarga para vapor de agua saturado en kg/h -

bar	0,5	1	1,5	2	2,5	3	3,5	4	4,5	5	5,5	6
kg/h	21,9	28,9	36,3	43,3	49,6	57,2	64	70,9	77,7	84,4	91,1	97,9
°C	110	119	127	133	138	143	148	152	157	162	168	174



Marchio del costruttore / Constructor's mark / Hersteller-Warenzeichen / Marque du constructeur / Marca del fabricante	PV
Sigla della valvola / Valve code / Ventil-Abkürzung / Sigle de la soupape / Sigla de la válvula	TW1
Pressione nominale / Nominal pressure / Nenndruck / Pression nominale / Presión nominal	PS .50
Diametro nominale / Nominal diameter / Nenndurchmesser / Diamètre nominale / Diámetro nominal	1/4"-3/8"-1/2" BSP
Diametro dell'orificio / Orifice diameter / Öffnungsdurchmesser / Diamètre de l'orifice / Diámetro del orificio	Ø7 mm
Area dell'orificio / Orifice area / Öffnungsfläche / Aire de l'orifice / Área del orificio	38,46 mm²
Coefficiente di efflusso / Discharge coefficient / Abfluss-Koeffizient / Coefficient de flux / Coefficiente de descarga	Kdr=0,75 0,5-1,5bar; Kdr=0,82 1,6-45bar
Variabilità campo di taratura / Calibration field variability / Veränderbarkeit des Eichbereichs / Variabilité de la fourchette de tarage / Variabilidad campo de ajuste	0,5-45 bar
Alzata totale=pressione di taratura / Full lift=Set pressure / Öffnungsdruck=Einstelldruck / Ouverture totale=pression de tarage / Aumento total=presión de Calibración	+max10%
Richiusura=pressione di taratura / Re-closing=Set pressure / Schliessdruck=Einstelldruck / Refermeture=pression de tarage / Cerrado=presión de Calibración	-max10%

Denominazione / name / Bezeichnung / dénomination / denominación	Mat. mat.mat.mat.mat.
1 Corpo valvola / Valve body / Ventilkörper / Corps de soupape / Cuerpo válvula	EN 12164 CW 614N
2 Pastiglia / Pad / Tablette / Pastille / Pastilla	NBR - VITON - EPDM
3 Otturatore / Shutter / Schieber / Obturateur / Obturador	EN 12164 CW 614N

Denominazione / name / Bezeichnung / dénomination / denominación	Mat. mat.mat.mat.mat.
4 Stelo / Rod / Shaft / Queue / Vástago	EN 12164 CW 614N
5 Molla / Spring / Feder / Ressort / Muelle	EN 10270-1-DH
6 Vite regolazione / Regulation screw / Einstellschraube / Vis de réglage / Tornillo de ajuste	EN 12164 CW 614N
7 Alzaválvula / Valve lifter / Ventilheber / Levée de soupape / Dispositivo elevación válvula	EN 12164 CW 614N

Identificazione dati marcati sul corpo valvola: / Identification data marked on the valve body: / Identifizierung der auf dem Ventilkörper gestempelten Daten: / Identification des données marquées sur le corps de
soupape: / Identificación datos marcados en el cuerpo válvula:

Marchio del costruttore / Constructor's mark / Hersteller-Warenzeichen / Marque du fabricant / Marca del fabricante
Marcatura CE / CE mark / EC-Kennzeichnung / Marcatura CE / Marcado CE / Individuazione dell'organismo notificato / Notified authority identification / Identifizierung der zugestellten Behörde / Identification de
l'organisme notifié / Identificación del organismo notificado / Anno di omologazione / Year of approval / Jahr der Zulassung / Année d'homologation / Año de homologación / Numero di omologazione / Type-
approval number / Zulassungsnummer / Numéro d'homologation / Número de homologación / Diametro dell'orificio / Orifice diameter / Öffnungsdurchmesser / Diamètre de l'orifice / Diámetro del orificio / Stato
fisico del fluido per cui la valvola è idonea / Physical status of the fluid for which the valve is suitable / Physikalischer Zustand der Flüssigkeit, für die das Ventil geeignet ist / Etat physique du fluide auquel la
soupape est adaptée / Estado físico del fluido para el cual la válvula es idónea / Coefficiente di efflusso / Discharge coefficient / Abfluss-Koeffizient / Coefficient de flux / Coefficiente de descarga / Pressione di
taratura in bar / Calibration pressure in bar / Eichdruck in bar / Pression de tarage en bar / Presión de medida en bar / Numero di serie / Serial number / Seriennummer / Numéro de série / Número de serie /
Marchio del fabbricante / Constructor's mark / Hersteller-Warenzeichen / Marque du fabricant / Marca del fabricante

Montebelluna, 13/04/2022



Padovan Valerio di Padovan S. e

A. Sme

Nome e indirizzo dell'organismo notificato / Name and address of the notified
authority / Name und Adresse der zugestellten Behörde / Nom et adresse de
l'organisme notifié / Nombre y dirección del organismo notificado

0036 TÜV SÜD Industrie Service GmbH
Westendstraße 199, 80686 München Germany

Firma del legale rappresentante / Signature of the legal representative
/ Unterschrift des legalen Vertreters
Signature du représentant légal / Firma del legal representante

Importante Per l'installazione, disinstallazione, uso, manutenzione e ispezione eseguire quanto riportato nel presente certificato. **Informazioni** La valvola di sicurezza è costruita per proteggere l'impianto su cui è installata da sovrappressioni causate dal malfunzionamento di uno o più componenti dell'impianto stesso. Pertanto il suo intervento avviene esclusivamente in casi di emergenza. La valvola di sicurezza deve essere impiegata solamente per aria e gas inerti del gruppo 2 privi d'impurità. I materiali impiegati nella costruzione e il suo dimensionamento sono idonei all'esercizio della valvola per le pressioni, la temperatura, portata di scarico e gas indicati in questo certificato. Tali valori devono essere rigorosamente rispettati. **Importante:** È assolutamente vietato un uso diverso da quanto indicato in questo certificato. In caso di installazione, disinstallazione, ispezione o altri interventi, accertarsi che l'impianto su cui è installata la valvola sia privo di pressione e a temperatura ambiente. È vietato avviare la ghiera (7): il suo uso è adibito esclusivamente alla verifica funzionale della valvola da effettuarsi con periodicità e modalità prescritte nel presente certificato. È vietato manomettere o modificare il valore di taratura della valvola prefissato dal costruttore. In caso di malfunzionamento della valvola intervenire sulla valvola: rivolgersi solo al costruttore installatore. L'installazione della valvola deve essere effettuata esclusivamente da personale tecnicamente preparato, responsabile e in buone condizioni di salute. È obbligatorio che, durante tutto il periodo di installazione, l'impianto sia privo di pressione. **Importante** L'installazione è obbligatoria: verificare l'integrità dell'imballaggio e della valvola. Controllare che i dati marcati sulla valvola corrispondano a quelli riportati su questo certificato: verificare che la pressione di taratura indicata sulla valvola sia uguale o comunque non superiore a quella del serbatoio o dell'impianto da proteggere: verificare che la portata di scarico della valvola sia maggiore di quella prodotta dall'impianto da proteggere. In ogni caso, la scelta del tipo di valvola e delle sue caratteristiche tecniche è di esclusiva pertinenza e responsabilità dell'installatore. La valvola di sicurezza deve essere collocata direttamente sul serbatoio o sull'impianto da proteggere: possibilmente in posizione verticale. Il collegamento della valvola con l'organo da proteggere deve avere la medesima filareatura, essere privo di qualsiasi tipo di strozzamento e il più corto possibile, per non ridurre la portata di scarico alla valvola stessa. L'area di passaggio del collegamento deve essere superiore all'area dell'orificio della valvola. Installare la valvola in luogo asciutto, accessibile, protetto da urti e agenti atmosferici, lontano da liquidi o condensati in posizione tale da avere uno spazio libero tutt'intorno per permettere il corretto scarico dell'aria in modo da non provocare danni a persone o cose. Lo stato della valvola (4) deve essere libero nel suo movimento all'atto dello scarico. È obbligatorio avviare la valvola sia essa a scarico libero che convogliato utilizzando come la parte esagonale del corpo (1) mediante chiave dinamometrica applicando una coppia di serraggio di 20Nm per attacco da 1/4" 30Nm per attacco da 3/8" e 40Nm per attacco da 1/2". Prestare attenzione a non provocare deformazioni che possono danneggiare il suo funzionamento. È vietato utilizzare utensili diversi dalla chiave esagonale. In caso di collegamento del convogliatore con una tubazione, fare molta attenzione che quest'ultima non ostruisca il foro di scarico posizionato a fondo filetto. La tubazione deve essere più corta possibile in modo che al suo interno non venga a crearsi una contropressione superiore al 10% del valore di taratura della valvola stessa. Ancorare la tubazione in modo tale che il suo peso non gravi sul convogliatore o sulla valvola stessa. Verificare che il foro di entrata, di uscita e l'obturatore non siano ostruiti da impurità, olio, teflon o simili che possano provocare l'incollaggio dell'obturatore o di altri componenti funzionali. È obbligatorio: in caso di sostituzione della valvola, preventivamente arrestare e sordare completamente l'impianto. Si declina ogni e qualsiasi responsabilità per danni diretti o indiretti causati a persone o cose dovuti all'osservanza delle istruzioni riportate nel presente biglietto. Il costruttore declina inoltre ogni e qualsiasi responsabilità per danni causati da manutenzione, uso improprio, cattiva manutenzione, logoranto o usura anomala eccessiva. **Usa, manutenzione, ispezione** Nel caso di intervento della valvola accertarsi che non vi sia pressione nell'impianto prima di verificarne la causa. La valvola non deve subire urti, colpi, deformazioni, vibrazioni o manomissioni o qualsiasi altra azione che possa danneggiarla. È obbligatorio effettuare almeno una volta ogni 12 mesi o quando l'impianto rimane fermo per un periodo superiore a 6 settimane, da parte di un tecnico esperto e qualificato in materia, la verifica del funzionamento della valvola di sicurezza facendo riferimento alle leggi vigenti nel proprio Paese. Per tale motivo anche l'immagazzinamento non deve superare i sei mesi. Verifica del funzionamento: è obbligatorio eseguire questa operazione manualmente senza l'ausilio di pinze, chiodi o qualsiasi altro oggetto, procedendo come indicato di seguito: Portare la valvola alla sua apertura avviando la ghiera (7) in senso orario. L'operazione deve essere eseguita quando la pressione dell'impianto è tra l'85 e il 90 % del valore di taratura della valvola stessa, a per un tempo di pochi secondi; dopo di che rilavare la ghiera (7) in senso orario, riportandola alla posizione originaria. Durante la prova l'obturatore deve alzarsi decisamente scaricando l'aria e richiudersi immediatamente quando la ghiera (7) viene rilavata. È obbligatorio procedere con cautela, essendo questa un'operazione che è pericolosa. È inoltre opportuno prendere le adeguate misure di sicurezza indossando: occhiali, cuffie e quant'altro serva per ripararsi da rumori, getti d'aria ecc., scaricati dalla valvola. Tenere presente che la vita media della guarnizione della valvola, in particolari condizioni di lavoro, è di circa 36 mesi. Il costruttore declina ogni responsabilità per errate o careniti interpretazioni del testo della traduzione: in caso di contestazione, la fede esclusivamente la lingua italiana.

Important Notice Follow the instructions contained in this certificate to install, remove, use, maintain and inspect safety valves. Information Safety valves are designed to protect the system on which they are mounted from overpressure due to malfunctioning of one or more parts of the system. Therefore it works only in case of emergency. Safety valves must be used only with air and group 2 inert gases free from dirt and foreign matter. Size and materials used to manufacture safety valves make them suitable for gas types, temperature range, pressure and discharge capacity ratings shown in this certificate. These parameters must be strictly observed. **Warning:** Never employ safety valves for uses other than those specified in this certificate. - Before installation, removal, inspection or any other operation always make sure the system on which the valve is mounted is depressurized and at room temperature. - Never unscrew the ring nut (7): this must be used only to test the valve proper operation. Testing procedures and schedule are specified in this certificate. - Never tamper with and/or modify valve pressure rating set by manufacturer. - Never perform any operation on the valve in case of malfunction: contact only the manufacturer. Installation Valves must be installed only by responsible and technically qualified persons who are in good health conditions. Throughout installation phase the system must be depressurized. Before installing safety valve it is mandatory to: - ensure valve and its package are undamaged - make sure that data printed on the valve match the data shown in this certificate. - make sure the valve pressure rating printed on the valve matches or is not higher than the pressure rating of the vessel or system to be protected. - make sure the valve discharge capacity is higher than the one produced by the system to protect. In any case, selecting the type of valve and its technical specifications fall within the fitter's competence and sole responsibility. Safety valves should be connected directly to the vessel and/or system to be protected if possible in a vertical position. Horizontal position is also allowed. The fitting connecting the valve to the vessel to be protected should have the same thread, be as short as possible and must not be throttled to avoid any reduction of the valve discharge capacity. The valve should be installed on a fitting having a larger size than the inlet connection of the valve. The valve should be installed in a dry, accessible place and be protected against shocks, atmospheric agents, liquids and condensates. The area around the valve must be clear to ensure proper air discharge and prevent any possibility of personal injury and damage to properties. The valve stem (4) should be free to move when the safety valve discharges. In case of free discharge and also if connected to discharge piping the valve should be fastened applying only to the hex part of the valve body (1) a dynamometric wrench with a 20Nm torque wrench setting for a diameter connection of 1/4", 30Nm for a diameter connection of 3/8" and 40Nm for a diameter connection of 1/2". Handle with care to avoid any possible distortion that may adversely affect its operation. Use only an Allen wrench, no other tools should be used. If the valve outlet connection is connected to pipes, make sure pipes do not obstruct the discharge outlet at bottom of threads. Pipes must be kept as short as possible so that internal counter pressure does not exceed 10% of the safety valve set pressure. Anchor piping so that its weight does not rest on the valve and/or valve outlet connection. Make sure the valve inlet, outlet and shuter are unobstructed by foreign material, gases, Teflon and the like that may glue the shuter and other operating parts. Prior to replacing the safety valve stop and completely depressurize the system. The manufacturer assumes no responsibility for any injury and/or damage caused directly and/or indirectly to persons and/or properties resulting from failure to comply with the instructions contained in this leaflet. The manufacturer also assumes no responsibility for any damage or injury that may result from tampering, improper use, poor maintenance, excessive or unusual wear or deterioration of safety valves. Use, maintenance and inspection Should any operation on the valve be necessary make sure there is no pressure in the system prior to inspecting it. The valve should never be subjected to any shock, blow, deformation, vibration, tampering and any other action that may damage it. To ensure proper operation safety valves must be tested at least every 12 months or when the system is stopped for a non-service period of over 6 weeks. Any test must be performed by a qualified expert according to the laws in force in the country where the safety valve has been installed. This is the reason why safety valves must not be stored for over six months. Operation testing: safety valves must be tested manually without using pinces, wrenches or any other tool and according to the following procedure: Set the valve to its open position by turning the ring nut (7) counterclockwise. This operation should be performed when the system pressure is between 85 and 90 % of the safety valve set pressure, and it should last only a few seconds; then turn the ring nut (7) clockwise, restoring its initial position. During the test the valve shuter should rise releasing air and close again immediately after it when the ring nut (7) is screwed in place. This is a dangerous operation it should be performed with caution. It is also recommended to take safety measures such as wearing glasses, a cap and any other protection needed against noise, air jets, etc. released by the valve. Remember that in special operating conditions the valve gasket mean-life is about 36 months. The manufacturer assumes no responsibility in case the translated text is erroneously or poorly understood: should there be any interpretation problem arising from this present certificate, the Italian version will be considered final.

Wichtig Beim Einbau, beim Ausbau, beim Gebrauch, bei der Wartung und bei der Inspektion sind die im vorliegenden Zertifikat aufgeführten Anweisungen zu befolgen. **Information** Das Sicherheitsventil wurde konstruiert, um die Anlage, in die es eingebaut ist, vor Überdruck zu schützen, der dadurch hervorgerufen werden kann, dass ein oder mehrere Komponenten dieser Anlage nicht richtig funktionieren. Daher springt es ausschließlich in Notfällen ein. Die Sicherheitsventile dürfen nur für Luft und Edelgase der Gruppe 2 ohne Fremdstoffe eingesetzt werden. Die für die Herstellung verwendeten Materialien sowie die Bemessungen sind geeignet für einen Betrieb des Ventils bei dem Druck, den Temperaturen, der Durchflussleistung sowie den Gasen, die in diesem Zertifikat angegeben sind. Diese Werte sind rigoros zu respektieren. **Wichtig:** - Es darf nicht zu anderen Zwecken eingesetzt werden als in diesem Zertifikat aufgeführt. - Beim Einbau, beim Ausbau, bei einer Inspektion oder bei anderen Eingriffen sicherstellen, dass die Anlage, in die das Ventil eingebaut ist, nicht unter Druck steht und Raumtemperatur hat. - Die Zwing (7) darf nicht gedreht werden: sie ist ausschließlich zur Kontrolle der Funktionsfähigkeit des Ventils vorgesehen, die regelmäßig und nach den Vorschriften des hier vorliegenden Zertifikats auszuführen ist. - Der vom Hersteller festgesetzte Eichwert des Ventils darf nicht angerührt und / oder geändert werden. - Bei Funktionsstörungen auf keinen Fall selbst Eingriffe am Ventil vornehmen: sich an den Hersteller wenden. Einbau Das Ventil darf nur von technisch qualifizierten und verantwortungsbewussten Personen in guter gesundheitlicher Verfassung eingebaut werden. Während der gesamten Einbauphase darf die Anlage nicht unter Druck stehen. Vor dem Einbau muss unbedingt: - die Unversehrtheit der Verpackung und des Ventils überprüft werden, ob die auf dem Ventil vermerkten Daten mit den Daten dieses Zertifikats übereinstimmen - überprüft werden, ob der auf dem Ventil angegebene Eichdruck gleich oder jedenfalls nicht höher als der des zu schützenden Behälters oder der Anlage ist - sichergestellt werden, dass die Durchflussleistung des Ventils höher ist als die, die von der zu schützenden Anlage produziert wird. In jedem Fall ist der Installateur alleine für die Wahl des Typs und der technischen Eigenschaften des Ventils zuständig und verantwortlich. Das Sicherheitsventil muss direkt auf dem zu schützenden Behälter und / oder der Anlage angebracht werden: nach Möglichkeit in vertikaler Position. Das Sicherheitsventil kann in senkrechter oder waagrechter Position eingebaut werden. Der Anschluss des Ventils an das zu schützende Organ muss dasselbe Gewinde haben, darf keinerlei Verengung aufweisen und muss möglichst kurz sein, um die Durchflussleistung des Ventils nicht einzuschränken. Der Durchflussraum des Anschlusses muss größer sein als die Ventildöffnung. Das Ventil an einer trockenen, zugänglichen Stelle einbauen, die vor Stößen und Vibrationen geschützt ist, weit entfernt von Flüssigkeiten oder Kondensation, in so einer Position, dass rundherum genug Freiraum bleibt, um die Luft korrekt abzulassen, ohne Personen und / oder Gegenstände zu beschädigen. Der Ventilschaft (4) muss sich beim Ablassen frei bewegen können. Sowohl ein Ventil mit freiem Ablauf, als auch eines mit gleichem Ablauf muss angeschraubt werden, dabei wird nur der sechseckige Teil des Körpers (1) geschraubt, und mit Hilfe eines Drehmomentschlüssels ein Anzugmoment von 20 Nm für 1/4", 30 Nm für 3/8" Anschlussstutzen und 40 Nm für 1/2" Anschlussstutzen aufgebracht. Acht geben keine Verformungen hervorzuheben, die die Funktionsfähigkeit beeinträchtigen könnten. Es dürfen keine anderen Werkzeuge als Inbusschlüssel eingesetzt werden. Bei Anschluss der Führung mit Rohrleitung Acht geben, dass letztere nicht die Abmischung an Ende des Gewindes verschleut. Die Rohrleitung muss möglichst kurz sein, damit sich kein Gegendruck von mehr als 10 % des Eichdrucks des Ventils bildet. Die Rohrleitung so verankern, dass ihr Gewicht nicht auf der Führung und / oder dem Ventil lastet. Sicherstellen, dass die Eingangs- und Ausgangsöffnungen des Verschusses nicht durch Fremdkörper, Klebstoffe, Teflon oder Ähnliches verstopft ist, die eine Verklebung des Verschusses oder anderer Funktionskomponenten hervorruufen könnten. Es ist notwendig: bei Austausch des Ventils die Anlage als Vorsichtsmaßnahme zu stoppen und komplett zu entleeren. Es kann keinerlei Verantwortung übernommen werden für direkte und / oder indirekte Schäden an Personen und / oder Gegenständen, die aus der Nichtbeachtung der im vorliegenden Blatt aufgeführten Anweisungen entstehen könnten. Weiterhin übernimmt der Hersteller keinerlei Verantwortung für Schäden, die durch Verletzung, missbräuchliche Verwendung, mangelhafte Wartung, Verschleiß und / oder durch übermäßige anormale Abnutzung verursacht werden. Bedienung, Wartung, Inspektion Wenn die Valve einspringt sicherstellen, dass die Anlage nicht mehr unter Druck steht, bevor nach der Ursache gesucht wird. Das Ventil darf keinen Stößen, Schlägen, Verformungen, Vibrationen und Eingriffen oder irgendwelchen anderen Wirkungen ausgesetzt sein, die es beschädigen könnten. Es muss mindestens einmal alle 12 Monate oder sollte die Anlage für einen längeren Zeitraum als 6 Wochen still stehen, von einem qualifizierten Fachmann auf diesem Gebiet eine Kontrolle der Funktionsfähigkeit des Sicherheitsventils durchgeführt werden, unter Bezugnahme der im jeweiligen Land gültigen Gesetze. Aus diesem Grund sollte auch die Lagerzeit sechs Monate nicht überschreiten. Kontrolle der Funktionsfähigkeit: dieser Eingriff muss mit der Hand ausgeführt werden, ohne Hilfe von Zangen, Schlüsseln oder irgendwelchen anderen Gegenständen und dabei wie folgt vorgehen: das Ventil durch Drehen der Zwing (7) gegen den Uhrzeigersinn öffnen. Dieser Eingriff darf nur ausgeführt werden, wenn der Druck der Anlage zwischen 85 und 90 % des Eichwerts des Ventils beträgt und darf nur wenige Sekunden dauern; danach die Zwing (7) im Uhrzeigersinn festschrauben und sie wieder in die Ursprungsposition bringen. Während der Kontrolle muss sich der Verschuss unterscheiden haben, dabei die Luft ablassen und sich sofort schließen, sobald die Zwingen (7) wieder festgeschraubt sind. Es muss vorzeitig vorgegangen werden, da es sich um einen gefährlichen Eingriff handelt. Außerdem ist es angebracht entsprechende Sicherheitsmaßnahmen zu treffen und eine Brille aufzusetzen sowie Chemschutz und was sonst noch hilft vor Lärm zu schützen, vor Wasserstrahlen usw. die aus dem Ventil austreten könnten. Es sollte berücksichtigt werden, dass die durchschnittliche Lebensdauer der Ventildichtung bei besonderen Arbeitsbedingungen ungefähr 36 Monate beträgt. Der Hersteller übernimmt keinerlei Verantwortung für eine falsche oder mangelhafte Interpretation des Textes bei der Übersetzung: Im Streitfall ist ausschließlich die italienische Sprache gültig.

Importante Segue le istruzioni del certificato o di esso per le montagne, le dimissioni, l'entrevue, l'usage et les inspections des soupapes de sécurité. **Renseignements** La soupape de sécurité est construite de façon à protéger l'installation sur la quel elle est installée des surpressions provoquées par le mauvais fonctionnement d'un ou de plusieurs composants de l'installation même. Donc son intervention doit se produire exclusivement en cas d'urgence. On doit employer les soupapes de sécurité uniquement pour l'air et les gaz inerte du 2eme groupe sans impuretés. Les matériaux utilisés dans la fabrication de la soupape ainsi que ses dimensions sont appropriés à son emploi pour les pressions, les températures, les débits d'écoulement et les gaz indiqués dans ce certificat. - Il est rigoureusement interdit d'utiliser la soupape de sécurité pour des applications autres que celles prescrites dans ce certificat. - En cas de montage, démontage, inspection ou d'autre intervention, s'assurer que l'installation sur la quelle la soupape est installée est complètement dépressurisée et amenée à température ambiante - Il est interdit de dévisser la vis (7) elle doit être utilisée uniquement lors des contrôles de fonctionnement de la soupape selon la fréquence et en observant les modalités prescrites dans ce certificat. - Il est interdit d'altérer ou modifier les valeurs de tarage de la soupape préétablies par le fabricant - En cas de mauvais fonctionnement il est interdit d'intervenir sur la soupape: on doit s'adresser au fabricant Montage La soupape doit être montée exclusivement par des personnes techniquement compétentes, responsables et en bon état de santé. Pendant toute la période de montage l'installation doit être complètement dépressurisée. Avant le montage on doit obligatoirement: - vérifier que la soupape et son emballage sont intacts - s'assurer que les données imprimées sur la soupape coïncident avec celles notées dans ce certificat - s'assurer que la pression de tarage indiquée sur la soupape est égale ou de toute façon pas supérieure à celle du réservoir ou de l'installation à protéger - s'assurer que le débit de décharge de la soupape est supérieur au débit produit par l'installation qu'on doit protéger. De toute façon, l'installateur est le seul responsable du choix du type de soupape et de ses caractéristiques techniques La soupape de sécurité doit être montée directement sur le réservoir ou l'installation à protéger: de préférence en position verticale. Le raccord de la soupape avec l'organe à protéger doit avoir le même filetage, il ne doit présenter aucun étranglement et être aussi court que possible afin de ne pas réduire le débit de décharge de la soupape. La surface de passage du raccord doit être plus grande de la surface de l'orifice de la soupape. Monter la soupape dans un endroit sec, accessible, à l'abri des chocs, des agents atmosphériques, loin des liquides ou des condensats de l'air à garantir le dégagement tout autour pour débiter l'air correctement tout en protégeant personnes et/ou choses. La queue de la soupape (4) doit être libre dans son mouvement lors de l'opération d'arrêt. On doit obligatoirement visser la soupape, tant à l'obturateur libre qu'en conduite, ne utilisant uniquement la pièce hexagonale du corps (1) au moyen d'une clé dynamométrique en appliquant une couple de serrage de 20Nm pour un diamètre de 1/4", 30Nm pour un diamètre de 3/8" et 40Nm pour un diamètre de 1/2". Toute les mesures de force ne prise pour éviter toute déformation qui puissent en défecter le fonctionnement. Il est interdit d'utiliser tout outillage autre que la clé hexagonale. En cas de raccordement à une conduite, s'assurer que celle-ci n'obstrue pas l'orifice de décharge positionné au fond du filet. La conduite doit être aussi courte que possible de façon que la contre-pression crée à son intérieur ne dépasse pas le 10 % de la valeur de tarage de la soupape. Fixer la conduite de façon que son poids ne charge pas sur le raccord et/ou sur la soupape même. S'assurer que l'orifice d'entrée, de sortie et l'obturateur ne sont pas obstrués par des débris, des colles, du teflon ou autre impureté qui puissent provoquer le collage de l'obturateur ou d'autres composants de fonctionnement. On doit obligatoirement: en avant tout remplacement de la soupape arrêter et dépressuriser complètement l'installation. On décline toute responsabilité pour tout dommage direct ou indirect causé à personnes et/ou choses du fait du manque de respect de ces instructions. Le fabricant décline aussi toute responsabilité pour les dommages causés par la suite d'utilisation, usage continu/illégal, mauvais entretien, détérioration et/ou usure anormale excessive. Usage, entretien, inspection En cas d'intervention de la soupape s'assurer que l'installation est complètement dépressurisée avant d'en vérifier la cause. La soupape ne doit avoir aucun choc, coup, usage déformant, vibration, altération ou n'importe quelle action qui puisse l'endommager. Au moins tous les 12 mois ou lorsque l'installation a une période d'arrêt qui dépasse les 6 semaines un technicien qualifié et expert en la matière doit obligatoirement contrôler le fonctionnement de la soupape de sécurité en se référant aux lois en vigueur dans le pays où se trouve l'installation. Pour cette même raison le stockage ne doit pas dépasser les six mois. Contrôle de fonctionnement: on doit obligatoirement exécuter cette opération manuellement sans utiliser de pinces, ni clé ni aucun autre objet, et en suivant les instructions ci-dessous: amener la soupape en position ouverte en dévissant la vis (7) dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre. L'opération doit être réalisée lorsque la pression de l'installation est entre 85 et 90 % de la valeur de tarage de la soupape même et uniquement pour quelques secondes: ensuite relâcher la vis (7) dans le sens des aiguilles d'une montre, en la ramenant dans sa position initiale. Pendant le contrôle l'obturateur doit se lever nettement en débarrassant l'air et se refermer immédiatement lorsque on relâche la vis (7). On doit obligatoirement agir avec précaution puisqu'il s'agit d'une opération dangereuse. On conseille aussi de prendre toute mesure de sécurité nécessaire en portant des lunettes, des bonnets et toute autre protection afin de se protéger contre les bruits, les jets d'air, etc., déchargés par la soupape. On doit remarquer que la durée de vie moyenne du joint de la soupape, dans des conditions de travail particulières, est d'environ 36 mois. Le fabricant décline aussi toute responsabilité pour toute interprétation incorrecte ou imprécise du texte de la traduction. - En cas de contestation sur le sens de ceux-ci, la version italienne fait foi.

Importante Para la instalación, desinstalación, uso, mantenimiento e inspección cumplir con cuanto se indica en el presente certificado. **Información** La válvula de seguridad ha sido fabricada para proteger de la sobrepresión por malfuncionamiento de uno o más componentes del equipo en el cual se instala. Por lo tanto interviene sólo y exclusivamente en casos de emergencia. Las válvulas de seguridad deben emplearse sólo para aire y gases inertes pertenecientes al grupo 2 carados de impurezas. Los materiales empleados en la fabricación y su tamaño son idóneos para el funcionamiento de la válvula con las presiones, temperaturas, caudales de descarga y gases que se especifican en el presente certificado. Dichos valores deben respetarse de forma rigurosa. **Importante:** - Queda absolutamente prohibido un uso diferente de aquel que se especifica en el presente certificado. - En caso de instalación, desinstalación, inspección o otras intervenciones, asegurarse que el equipo sobre el que se ha instalado la válvula carezca de presión y se encuentre a temperatura ambiente. - Queda prohibido desmontar la válvula (7). Su uso está destinado exclusivamente para la comprobación del funcionamiento de la válvula que debe efectuarse con la frecuencia y la modalidad que se indican en el presente certificado. - Queda prohibido forzar y/o modificar el valor de calibración de la válvula fijado por el fabricante. - En caso de mal funcionamiento queda prohibido modificar la válvula: contactar directamente con el fabricante. Instalación La instalación de la válvula debe ser efectuada estrictamente por personal técnicamente preparado, responsable y en buenas condiciones de salud. Es obligatorio que, durante todo el periodo de instalación, el equipo no se encuentre bajo presión. Antes de la instalación es obligatorio: - Comprobar la integridad del embalaje y de la válvula. - Controlar que los datos indicados en la válvula correspondan con los indicados en este certificado. - Comprobar que la presión de calibración indicada en la válvula sea igual o en cualquier caso que no supere la del depósito o del equipo que debe proteger. - Comprobar que el caudal de descarga de la válvula sea mayor que el caudal producido por el equipo a proteger. En cualquier caso, la elección del tipo de válvula y sus características técnicas es de exclusiva competencia y responsabilidad del instalador. La válvula de seguridad debe colocarse directamente en el depósito o en el equipo a proteger: En lo posible en posición vertical. La conexión de la válvula con el órgano a proteger debe poseer el mismo roscado, debe carecer de cualquier tipo de estrangulamiento y debe ser lo más corta posible, de este modo no se reduce el caudal de descarga de la válvula. El área de paso de la conexión debe superar el área del orificio de la válvula. Instalar la válvula en lugar seco, accesible, protegido de golpes o de agentes atmosféricos, alejado de líquidos o de condensaciones y en una posición tal que permita disponer al su alrededor de un espacio libre para efectuar la correcta descarga del aire, evitando así generar daños a personas y/o cosas. El vástago de la válvula (4) debe moverse libremente en el momento de la descarga. Es obligatorio enrosar la válvula tanto al es de descarga libre como transportada, empleando solamente la parte hexagonal del cuerpo (1) y utilizando la llave hexagonal con la aplicación de un par de ajuste de 20Nm para juntas de 1/4", 30Nm para juntas de 3/8" y 40Nm para juntas de 1/2". Prestar la máxima atención para no provocar deformaciones que pudieran afectar su funcionamiento. Queda prohibido utilizar herramientas que no sean la llave hexagonal. En caso de conexión del transportador con una tubería, prestar mucha atención a ésta última para que no obstruya el orificio de descarga colocado en el fondo de la rosca. La tubería debe ser lo más corta posible para que en su interior no se genere una contrapresión superior al 10% del valor de calibración de la válvula en sí. Fijar la tubería para que su peso no afecte al transportador y/o a la misma válvula. Comprobar que el orificio de entrada, de salida y el obturador no estén bloqueados con impurezas, aceites, teflón o similares que pudiesen generar el encollado del obturador o de otros componentes funcionales. Es obligatorio: En caso de sustitución de la válvula, por precaución detener y descargar totalmente el equipo. Se declina cualquier responsabilidad por daños directos y/o indirectos causados a personas y/o cosas debidos al incumplimiento de las instrucciones reproducidas en el presente hoja. El fabricante declina cualquier tipo de responsabilidad por daños causados por el forzamiento, uso impropio, mal mantenimiento, deterioro y/o desgaste anómalo excesivo. Uso, mantenimiento e inspección En caso de intervención de la válvula asegurarse que no haya presión en el equipo antes de comprobar la causa. La válvula no debe sufrir golpes, choques, deformaciones, vibraciones o forzamientos o cualquier otro tipo de acción que pueda averiarla. Es obligatorio efectuar por lo menos una vez cada 12 meses o cuando el equipo permanece parado por un periodo superior a 6 semanas, la comprobación del funcionamiento de la válvula de seguridad tomando como referencia las leyes vigentes en el propio país. Dicha operación debe efectuarse un técnico experto y cualificado en la materia. En base a lo anterior tampoco el almacenamiento debe superar los seis meses. Comprobación del funcionamiento: Es obligatorio ejecutar dicha operación manualmente sin la ayuda de pinzas, llaves o cualquier otro objeto, procediendo tal como se indica a continuación: Colocar la válvula en abertura descomprimando la válvula (7) en sentido horario. La operación debe ser efectuada cuando la presión del equipo se encuentra entre el 85 y el 90 % del valor de calibración de la válvula y por un tiempo de pocos segundos; posteriormente enrosar la válvula (7) en sentido horario, hasta llevarla a la posición original. Durante la prueba, el obturador debe levantarse descargando el aire y cerrarse inmediatamente cuando la válvula (7) se vuelve a enrosar. Es obligatorio proceder con precaución, ya que dicha operación es peligrosa. Además se deben tomar las debidas medidas de seguridad empleando: Gafas, cascos y todo aquello que sea necesario para protegerse de ruidos, chonos de aire, etc., descargados por la válvula. Tener presente que la vida media útil de la guarnición de la válvula, bajo especiales condiciones de trabajo, es de aprox. 36 meses. El fabricante declina cualquier responsabilidad por interpretaciones erróneas o incorrectas del texto de la traducción: En caso de reclamo, se toma exclusivamente como referente el idioma italiano.